

## Mehrsprachige Begleittexte zu den Erklärvideos „EU-Freizügigkeit“

Die in zehn EU-Sprachen übersetzte Off-Kommentare der Videos werden als PDF-Dateien zu Verfügung gestellt.

Aufgrund der Unionsbürgerschaft haben EU-Bürger\*innen grundsätzlich das Recht, sich in jedem anderen EU-Staat, auch in Deutschland, dauerhaft niederzulassen, ohne dafür eine behördliche Erlaubnis zu benötigen. Die aufenthalts- und sozialrechtliche Regelungen für diese Gruppe sind jedoch höchst komplex.

Daher stehen Menschen, die aus anderen EU-Staaten nach Deutschland ziehen und ihr Freizügigkeitsrecht wahrnehmen, vor den Fragen wie zum Beispiel:

- Benötige ich als EU-Bürger\*in eine Aufenthaltserlaubnis?
- Darf ich in Deutschland arbeiten?
- Kann ich mein Recht auf Freizügigkeit verlieren?
- Habe ich und meine Familie Anspruch auf Sozialleistungen?
- Dürfen meine Familienangehörigen nachziehen, auch wenn sie keine EU-Bürger\*innen sind?

Diese und viele andere Fragen werden in den vorliegenden Videos verständlich, in zugänglicher Sprache erklärt und mit Untertitel in zehn EU-Sprachen versehen.

Die Videos richten sich sowohl an die in Deutschland lebende EU-Bürger\*innen, als auch an die Beratungsstellen, die mit den Anliegen rund um die EU-Freizügigkeit konfrontiert werden: in dem Fall sollen die Kurzfilme die Beratungsarbeit unterstützen und können Beratenden, die bis dahin noch wenig Erfahrung mit diesem Themenbereich haben, Erstorientierung bieten.

Das Video „EU-Freizügigkeit“ behandelt die verschiedene Freizügigkeitsrechte und ihre Auswirkung auf die Ansprüche auf Sozialleistungen.

In dem Video „EU-Freizügigkeit bei Familienangehörigen“ geht es um aufenthalts- und sozialrechtliche Situation von Familienangehörigen, die zu den in Deutschland lebenden EU-Bürger\*innen nachziehen – darunter auch um Drittstaatsangehörige.

Die Videos sind mit Untertitel in zehn verschiedenen EU-Sprachen versehen, in:

- Bulgarisch
- Englisch
- Französisch
- Griechisch
- Italienisch
- Kroatisch
- Polnisch
- Rumänisch
- Spanisch
- Ungarisch.

Der Text zum Video in allen diesen Sprachen kann zusätzlich als Datei heruntergeladen werden.

## EU-Freizügigkeit:

Sie möchten als EU-Bürger\*in nach Deutschland ziehen oder leben bereits hier?

In diesem Video erfahren Sie, welche Rechte für Aufenthalt und Sozialleistungen Sie in Anspruch nehmen können.

### Aufenthalts- und Sozialrechte von EU-Bürger\*innen in Deutschland

Als Staatsbürger\*in der Europäischen Union sind Sie berechtigt, sich in jedem EU-Staat aufzuhalten.

Mit ihrem Personalausweis können sie ihre Wohnadresse beim Bürgeramt anmelden, ohne Visa, ohne weitere Dokumente.

Das gilt auch für Staaten, die nicht EU-Mitglieder sind, nämlich Norwegen, Island und Liechtenstein.

Auch für britische Staatsangehörige gilt es in bestimmten Fällen.

Die Regeln für den Aufenthalt und die Sozialleistungen sind im EU-Freizügigkeitsgesetz und in den Sozialgesetzbüchern festgelegt.

Für Deutschland gibt es dafür folgende Möglichkeiten.

#### Möglichkeit 1:

##### 1. Aufenthalt in den ersten 3 Monaten

EU -Bürger\*In können sich nach der Einreise 3 Monate in Deutschland aufhalten.

Anspruch auf Sozialleistungen gibt es in den meisten Fällen nicht.

#### Möglichkeit 2:

##### 2. Aufenthalt zur Arbeitssuche

Sie haben für 6 Monate das Recht auf Aufenthalt, um in dieser Zeit Arbeit zu suchen.

Danach kann von ihnen verlangt werden, dass die Arbeitssuche nachgewiesen wird, zum Beispiel durch Bewerbungsschreiben oder Bewerbungsgespräche.

Hier besteht ebenfalls kein Anspruch auf Sozialleistungen.

#### Möglichkeit 3:

##### 3. Aufenthalt als Arbeitnehmer\*in oder als Selbständige

Wer in Deutschland arbeitet, hat ein Recht auf Aufenthalt, auch mit einer Teilzeitstelle oder einem Minijob.

Wenn dabei das Einkommen unter der Grenze von Sozialleistungen liegt, besteht Anspruch auf ergänzende Leistungen vom Jobcenter.

## Swobodne przemieszczanie się w UE:

Chcesz przeprowadzić się do Niemiec jako obywatel UE\* lub już tutaj mieszkasz?

Z tego filmu dowiesz się, z jakich praw do pobytu i świadczeń socjalnych możesz skorzystać.

### Prawo do pobytu i prawa socjalne obywateli UE\* w Niemczech

Jako obywatel Unii Europejskiej\* masz prawo przebywać w dowolnym kraju UE.

Przy użyciu dowodu osobistego możesz zarejestrować swój adres zamieszkania w Urzędzie ds. obywatelskich – bez wizy, bez dodatkowych dokumentów.

Prawo to obowiązuje również dla krajów, które nie są członkami UE, czyli Norwegii, Islandii i Liechtensteinu.

W określonych przypadkach obowiązuje ono również dla obywateli Wielkiej Brytanii.

Zasady pobytu i świadczeń socjalnych określają ustawa o swobodzie osiedlania się i przemieszczania obywateli UE (EU-Freizügigkeitsgesetz) oraz kodeksy zabezpieczenia społecznego.

Dla Niemiec istnieją następujące opcje.

#### Opcja 1:

##### 1. Prawo pobytu przez pierwsze 3 miesiące

Obywatele UE\* mogą przebywać w Niemczech przez 3 miesiące po wjeździe do kraju.

W większości przypadków nie przysługuje prawo do świadczeń socjalnych.

#### Opcja 2:

##### 2. Pobyt w celu poszukiwania pracy

Masz prawo pobytu na 6 miesięcy w celu poszukiwania pracy w tym okresie.

Następnie możesz zostać poproszony o przedstawienie dowodów na poszukiwanie pracy, na przykład w formie listu motywacyjnego lub rozmów kwalifikacyjnych.

Tutaj również nie przysługuje prawo do świadczeń socjalnych.

#### Opcja 3:

##### 3. Pobyt jako pracownik\* lub osoba prowadząca działalność gospodarczą

Każdy, kto pracuje w Niemczech, ma prawo do pobytu, nawet w przypadku pracy w niepełnym wymiarze lub mini-pracy.

Jeśli dochód jest poniżej granicy świadczeń socjalnych, przysługuje prawo do świadczeń dodatkowych z niemieckiego urzędu ds. zatrudnienia (Jobcenter).

### Fortbestehen des Arbeitsrechts als Arbeitnehmer\*In oder Selbständige

Wer die Arbeit ungewollt verloren hat durch Kündigung, einer Erkrankung oder durch das Auslaufen eines befristeten Vertrags, behält Sie für eine bestimmte Zeit dieses Aufenthaltsrecht.

War die Arbeitszeit weniger als ein Jahr, besteht den Anspruch auf Sozialleistungen für sechs Monate.

Bei über einem Jahr Arbeitszeit, besteht das Aufenthaltsrecht weiterhin unbefristet, und damit auch der Anspruch auf Sozialleistungen.

#### Möglichkeit 4:

#### 4. Aufenthalt als Familienangehörige\*r

Wenn ein Familienangehöriger ein Aufenthaltsrecht für die EU besitzt, überträgt sich dieses Recht auf die anderen Familienangehörigen.

Egal, ob sie selbst EU-Bürger\*innen sind oder nicht.

#### Möglichkeit 5:

#### 5. Aufenthalt als Nicht-Erwerbstätige\*r

Wenn keine der anderen Voraussetzungen erfüllt sind, haben EU-Bürger\*Innen ein Aufenthaltsrecht, wenn ausreichende finanzielle Mittel für Ihr Leben und eine Krankenversicherung vorhanden sind.

Sind diese Bedingungen nicht erfüllt, kann die Ausländerbehörde das Freizügigkeitsrecht entziehen:

die betroffene Person bekommt eine Benachrichtigung, dass sie ausreisen muss.

Nach der Rückkehr in das Herkunftsland darf die Person wieder nach Deutschland einreisen – es gibt hier keine Einreisesperre.

Für diese Gruppe gibt es keinen Anspruch auf Sozialleistungen.

#### Möglichkeit 6:

#### 6. Das Daueraufenthaltsrecht

Wer schon 5 Jahre lang in Deutschland lebt und über die gesamte Zeit ein Aufenthaltsrecht hatte, bekommt automatisch ein Recht zum Daueraufenthalt.

Ab dieser Zeit besteht Anspruch auf Sozialleistungen, unabhängig davon, ob die Person gerade eine Arbeit hat oder nicht.

### Dalsze obowiązywanie prawa pracy jako pracownik\* lub osoba prowadząca działalność gospodarczą

Każdy, kto nie ze swojej winy stracił pracę przez wypowiedzenie, chorobę lub wygaśnięcie umowy na czas określony, zachowuje przez określony czas prawo do pobytu.

Jeśli czas pracy był krótszy niż rok, przysługuje Ci prawo do świadczeń socjalnych przez sześć miesięcy.

Jeśli pracujesz dłużej niż rok, prawo pobytu przysługuje na czas nieokreślony, a wraz z nim prawo do świadczeń socjalnych.

#### Opcja 4:

#### 4. Pobyt jako członek rodziny\*

Jeśli jeden członek rodziny ma prawo do pobytu na terenie UE, prawo to jest przenoszone na pozostałych członków rodziny.

Nie ma znaczenia, czy sam jesteś obywatelem UE\*.

#### Opcja 5:

#### 5. Pobyt jako osoba niezatrudniona\*

Jeśli żaden z pozostałych warunków nie został spełniony, obywatele UE\* mają prawo do pobytu,

jeśli dysponują wystarczającymi środkami finansowymi na życie i ubezpieczenie zdrowotne.

W przypadku niespełnienia tych warunków urząd imigracyjny może cofnąć prawo do swobodnego przemieszczania się:

osoba zainteresowana otrzymuje powiadomienie, że musi opuścić kraj.

Po powrocie do kraju pochodzenia osoba może ponownie wjechać do Niemiec – nie ma w tym przypadku zakazu wjazdu.

Dla tej grupy nie przysługuje prawo do świadczeń socjalnych.

#### Opcja 6:

#### 6. Prawo do stałego pobytu

Każdy, kto mieszka w Niemczech przez 5 lat i przez cały ten okres posiada prawo pobytu, automatycznie otrzymuje prawo stałego pobytu.

Od tego momentu przysługuje mu prawo do świadczeń socjalnych niezależnie od tego, czy dana osoba obecnie pracuje.

Link zum Film:

XXXXX

## EU Freizügigkeit bei Familienangehörigen

Sie sind EU-Bürger\*in und leben in **Deutschland**? Dann haben Sie das Recht, dass auch ihre **Familie** bei Ihnen lebt. Denn ihre Familienangehörigen besitzen das **EU-Freizügigkeitsrecht** auch wenn sie selbst gar keine EU-Bürger\*Innen sind. In diesem Video erfahren Sie, welche **Aufenthaltsrechte** ihre Familie hat und wer zu ihren **Familienangehörigen** gehört.

### 1. Einreise und Aufenthalt

Für die Einreise nach **Deutschland** brauchen die Familienangehörigen in manchen Fällen ein Einreisevisum. Sie können danach eine „**Aufenthaltskarte**“ bei der Ausländerbehörde beantragen. Aber auch ohne diese Aufenthaltskarte sind sie legal hier und haben das Recht zu **arbeiten**.

### Wer ist Familienangehörige\*r?

Bei den Familienangehörigen unterscheidet man 4 Gruppen.

#### Gruppe 1: Ehepartner\*Innen

Zu Gruppe 1 gehören Ehepartner\*innen, die mit einer EU-Bürger\*in offiziell **verheiratet** oder als Lebenspartner\*innen eingetragen sind. Es spielt keine Rolle, ob es sich um **gleichgeschlechtliche** oder gemischtgeschlechtliche Paare handelt. Wenn man sich **scheiden** lässt, behalten die früheren Ehepartner\*innen übrigens in den meisten Fällen ein eigenes Freizügigkeitsrecht, wenn sie vorher insgesamt **drei Jahre** miteinander verheiratet waren und davon mindestens ein Jahr in Deutschland gelebt haben.

#### Gruppe 2: Kinder und Enkel

Auch **Kinder**, Enkel und sogar Urenkel von Unionsbürger\*innen haben ein Freizügigkeitsrecht als Familienangehörige, bis zum **21. Geburtstag**. Danach gilt es nur, wenn die Eltern (oder Großeltern) sie unterstützen – in Form von **Geld** oder auch durch **Wohnrecht, Betreuung** oder **Pflege**.

## Swobodne przemieszczanie się członków rodziny w UE

Jesteś obywatelem UE\* i mieszkasz w **Niemczech**?

Wtedy masz prawo, aby twoja **rodzina** zamieszkała z tobą.

Ponieważ członkowie ich rodzin mają unijne prawo do **swobodnego przemieszczania się** nawet jeśli sami nie są obywatelami UE.

Z tego filmu dowiesz się, jakie **prawa pobytu** ma Twoja rodzina i kto należy do **członków rodziny**.

### 1. Wjazd i pobyt

Aby wjechać do **Niemiec**, członkowie rodziny potrzebują w niektórych przypadkach **wizy wjazdowej**.

Później można złożyć w urzędzie imigracyjnym wniosek o „**Kartę pobytu**“.

Ale nawet bez tej Karty pobytu jesteś tu legalnie i masz prawo do **pracy**.

### Kim jest członek rodziny?

Istnieją 4 grupy członków rodziny.

#### Grupa 1: Małżonkowie\*

Grupa 1 obejmuje małżonków\*, którzy są oficjalnie w **związku** małżeńskim z obywatelem UE lub są zarejestrowani jako partnerzy życiowi.

Nie ma znaczenia, czy są to pary tej **samej płci** czy mieszane.

Poza tym, w przypadku **rozvodu** byli małżonkowie\* w większości przypadków zachowują prawo do swobodnego przemieszczania się, jeśli byli ze sobą w związku małżeńskim przez łącznie **trzy lata** i w tym mieszkali w Niemczech przez co najmniej rok.

#### Grupa 2: Dzieci i wnuki

Również **dzieci**, wnuki a nawet prawnuki obywateli UE\* mają do **21. roku życia** prawo do swobodnego przemieszczania się jako członkowie rodziny.

Ma to zastosowanie tylko wtedy, gdy rodzice (lub dziadkowie) zapewniają im wsparcie – w formie **pieniężnej** lub poprzez **prawo do zamieszkania, opiekę nad dzieckiem** lub **opiekę nad chorym**.

### Gruppe 3: Eltern und Großeltern

Wenn Unionsbürger\*in Unterhalt leisten an Eltern, Großeltern oder Schwiegereltern haben auch die ein **Freizügigkeitsrecht**.

Das kann zum Beispiel durch **finanzielle Zahlungen** in das Herkunftsland erfüllt sein, aber auch durch **Pflege** oder **Betreuung**.

Wichtig ist, dass ein besonderes **Abhängigkeitsverhältnis** zwischen ihnen besteht.

### Anspruch auf Sozialleistungen

Diese Familienangehörigen haben dann ein Anspruch auf Sozialleistungen, wenn die Unionsbürger\*in selbst einen Anspruch auf **Leistungen** hat. Eine besondere Regelung gilt für Kinder, die in die Schule gehen: Wenn Vater oder Mutter vorher gearbeitet hat, aber diese Arbeit verloren hat, behalten die Kinder bis zum Abschluss einer Schul- oder Berufsausbildung ein Freizügigkeitsrecht und ein Anspruch auf Sozialleistungen – auch dann wenn die Eltern keine neue Arbeit finden.

### Gruppe 4: Nahestehende Personen

Auch sogenannte „nahestehende Personen“ kann ein Freizügigkeitsrecht verliehen werden.

Hiermit sind andere **Verwandte** wie Schwester, Tante, Nefte, Cousin, Schwägerin, unverheiratete Partner\*Innen oder Pflegekinder gemeint.

Diese müssen zusätzliche Bedingungen erfüllen, wie die komplette Sicherung des Lebensunterhaltes. Außerdem spielen Aspekte wie Zusammenleben, Pflege oder Unterhaltszahlungen hier eine Rolle. Wenn Sie planen, dass Ihre Verwandten, die selbst keine EU-Bürger\*innen sind, zu Ihnen kommen sollen, sollten Sie sich an eine Beratungsstelle wenden – z. B. die Migrationsberatung MBE.

### Grupa 3: Rodzice i dziadkowie

Jeżeli obywatele Unii\* płacą rodzicom, dziadkom lub teściom alimenty, mają również prawo do **swobodnego przemieszczania** się.

Można to mieć formę na przykład wpłat finansowych do kraju pochodzenia, ale także **opieki nad seniorem** lub **opieki nad chorym**.

Ważne jest, aby istniała między nimi szczególna **relacja zależności**.

### Prawo do świadczeń socjalnych

Ci członkowie rodziny mają wówczas prawo do świadczeń socjalnych, jeśli ci obywatele Unii sami mają prawo do **świadczeń**.

Specjalna regulacja dotyczy dzieci uczęszczających do szkoły:

Jeśli ojciec lub matka pracował/a wcześniej, ale stracił/a tę pracę, dzieci zachowują prawo do swobodnego przemieszczania się i świadczeń socjalnych do czasu ukończenia szkoły lub nauki zawodu - nawet jeśli rodzice nie mogą znaleźć nowej pracy.

### Grupa 4: Osoby bliskie

Tak zwanym „osobom bliskim“ można również przyznać prawo do swobodnego przemieszczania się.

Oznacza to innych **krewnych**, takich jak siostra, ciotka, siostrzeniec, kuzyn, szwagierka, niezamężni partnerzy\* lub adoptowane dzieci.

Muszą one spełniać dodatkowe warunki, takie jak pełne zabezpieczenie kosztów utrzymania.

Aspekty takie jak wspólne mieszkanie, opieka nad chorym/ seniorem lub świadczenia alimentacyjne również odgrywają tutaj rolę.

Jeśli planujesz, aby Twoi krewni niebędący obywatelami UE\* przyjechali do Ciebie, powinieneś skontaktować się z poradnią – np. Doradztwem migracyjnym MBE.

**Link zum Film:**

XXXXX